

Euroopan unionin virallinen lehti

ISSN 1725-2490

C 280

46. vuosikerta

21. marraskuuta 2003

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

Ilmoitusnumero

Sisältö

Sivu

I Tiedonantoja

Neuvosto

2003/C 280/01	Neuvoston päätöksellä komiteoihin nimetyt henkilöt (Elo-, syys- ja lokakuu 2003) (sosiaaliala)	1
---------------	--	---

Komissio

2003/C 280/02	Euron kurssi	2
2003/C 280/03	Ilmoitus Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien määrällisiin kiintiöihin kuuluvien tuotteiden tuojille – Toinen erä 2004	3
2003/C 280/04	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.2768 – Generali/Banca Intesa/JV) ⁽¹⁾	8
2003/C 280/05	Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä (Asia COMP/M.3323 – Cardinal/Intercare) ⁽¹⁾	9
2003/C 280/06	Komission tiedonanto lääketieteen erikoisalojen tutkintonimikkeiden ilmoittamisesta ⁽¹⁾	10
2003/C 280/07	Komission tiedonanto in vitro -diagnostiikkaan tarkoitetuista lääkinnällisistä laitteista 27 päivänä lokakuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/79/ETY täytäntöönpanosta ⁽¹⁾	11

II Valmistavat säädökset

.....

FI

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

III Tiedotteita

Euroopan parlamentti

2003/C 280/08 *Euroopan unionin virallinen lehti* C 280 E julkaistut kirjalliset kysymykset ja vastaukset 12

Komissio

2003/C 280/09 Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen – Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Ranskan järjestämä tarjouskilpailu säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta Carcassonen ja Pariisin (Orly) välillä ⁽¹⁾ 13

2003/C 280/10 Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen – Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Ranskan järjestämä tarjouskilpailu, joka koskee säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista Bourgesin ja Lyon-Saint-Exupéryn välillä ⁽¹⁾ 15

I

(Tiedonantoja)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖKSELLÄ KOMITEOIHIN NIMETYT HENKILÖT

(Elo-, syys- ja lokakuu 2003) (sosiaaliala)

(2003/C 280/01)

Komitea	Toimikausi päättyy	Julkaistu EYVL:ssä	Henkilö, jonka tilalle nimetty	Eronnut	Jäsen/Varsinainen jäsen/ Varajäsen	Ryhmä	Maa	Nimetty henkilö	Elin tai yhteisö, jota edustaa	Neuvoston päätöksen pvm
Työntekijöiden vapaan liikkuvuuden neuvoa-antava komitea	6.5.2004	C 119, 22.5.2002	Johannes KOPF	Eronnut	Varsinainen jäsen	Työnantajat	Itävalta	Wolfgang TRITREMMEL	Vereinigung der österreichischen Industrie	2.10.2003
Ammatillisen koulutuksen neuvoa-antava komitea	29.9.2004	C 243, 9.10.2002	T. DORSMAN	Eronnut	Varsinainen jäsen	Hallitus	Alankomaat	Charlotte VAN TRIER	Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid	2.10.2003
Ammatillisen koulutuksen neuvoa-antava komitea	29.9.2004	C 243, 9.10.2002	Michael HUPKES	Eronnut	Varsinainen jäsen	Hallitus	Alankomaat	Peter VAN IJSSELMUIDEN	Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen	2.10.2003
Siirtotyöläisten sosiaaliturvan neuvoa-antava komitea	22.9.2004	C 245, 11.10.2002	Alexandre MESTRE	Eronnut	Varajäsen	Työnantajat	Portugali	Cristina NAGY MORAIS	CAP	13.10.2003
Työturvallisuuden, työhygienian ja työterveyshuollon neuvoa-antava komitea	17.12.2003	C 1, 4.1.2001	H. L. BASTIAAN-SCHONEWILLE	Eronnut	Varajäsen	Työntekijät	Alankomaat	P. F. VAN KRUINING	—	2.10.2003
Työturvallisuuden, työhygienian ja työterveyshuollon neuvoa-antava komitea	17.12.2003	C 1, 4.1.2001	Mel DRAPER	Eronnut	Varsinainen jäsen	Hallitus	Yhdistynyt kuningaskunta	Peter BROWN	Health and Safety Executive	2.10.2003

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

20. marraskuuta 2003

(2003/C 280/02)

1 euro =

Rahayksikkö			Kurssi		
Rahayksikkö			Kurssi		
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,1909	LVL	Latvian latia	0,6529
JPY	Japanin jeniä	129,66	MTL	Maltaan liiraa	0,429
DKK	Tanskan kruunua	7,4375	PLN	Puolan zlotya	4,639
GBP	Englannin puntaa	0,6994	ROL	Romanian leuta	40 164
SEK	Ruotsin kruunua	8,974	SIT	Slovenian tolaria	236,18
CHF	Sveitsin frangia	1,5481	SKK	Slovakian korunaa	40,95
ISK	Islannin kruunua	89,05	TRL	Turkin liiraa	1 765 508
NOK	Norjan kruunua	8,173	AUD	Australian dollaria	1,6463
BGN	Bulgarian leviä	1,9484	CAD	Kanadan dollaria	1,5518
CYP	Kypoksen puntaa	0,58374	HKD	Hongkongin dollaria	9,2418
CZK	Tšekin korunaa	31,854	NZD	Uuden-Seelannin dollaria	1,8516
EEK	Viron kruunua	15,6466	SGD	Singaporin dollaria	2,0453
HUF	Unkarin korinttia	258,11	KRW	Etelä-Korean wonia	1 419,20
LTL	Liettuan litiä	3,4529	ZAR	Etelä-Afrikan randia	7,8525

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Ilmoitus Kiinan kansantasavallasta peräisin olevien määrällisiin kiintiöihin kuuluvien tuotteiden tuojille – Toinen erä 2004

(2003/C 280/03)

Yhteisön määrällisten kiintiöiden hallintomenettelyn käyttöön-
otosta 7 päivänä maaliskuuta 1994 annetun neuvoston asetuk-
sen (EY) N:o 520/94 ⁽¹⁾ 3 artiklan mukaisesti yhteisön ja liitty-
mässä olevien valtioiden tuojille ilmoitetaan seuraavaa:

1. Euroopan komissio on vahvistanut asetuksella (EY) N:o
2044/2003 ⁽²⁾ erityiset menettelyt tiettyjen sellaisten yhtei-
sön vuoden 2004 määrällisten kiintiöiden hallinnoimisesta,
jotka ovat neuvoston asetuksen (EY) N:o 427/2003 ⁽³⁾ mu-
kaisia.

2. Näitä kiintiöitä hallinnoidaan perinteisten kauppavirtojen
huomioon ottamiseen perustuvan menetelmän mukaisesti
(asetuksen (EY) N:o 520/94 2 artiklan 2 kohdan a alakohta).
Tämän menetelmän mukaan kiintiöt jaetaan kahteen osaan,
joista toinen on tarkoitettu perinteisille tuojille ja toinen
muille kuin perinteisille tuojille. Muille kuin perinteisille
tuojuille varattu osa jaetaan kuitenkin suhteessa haettuihin
määriin. Muun kuin perinteisen tuojan hakema määrä ei
saa olla suurempi kuin kullekin tuotteelle tämän ilmoituksen
liitteessä I esitetty määrä tai arvo.

Kunkin perinteisille tuojille varatun kiintiön osuuden jaka-
mista varten perinteisinä tuojina pidetään

— toimijoita, jotka ovat sijoittautuneet yhteisöön ennen 1
päivä toukokuuta 2004 ja jotka voivat osoittaa tuo-
neensa yhteisöön tavaraa kalenterivuonna 1998 tai
1999.

— toimijoita, jotka ovat sijoittautuneet johonkin liittymässä
olevista maista ennen 1 päivä toukokuuta 2004 ja jotka
voivat osoittaa tuoneensa liittymässä oleviin maihin ta-
varaa kalenterivuonna 2001 tai 2002.

3. Näiden kiintiöiden jakoon osallistuaakseen tuojat voivat riip-
pumatta sijoittautumispaikastaan Euroopan yhteisössä esit-
tää valitsemansa jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille
kustakin kiintiöstä yhden, kyseisen valtion yhdellä tai use-
ammalla virallisella kielellä laaditun lisenssihakemuksen.
Tuojat, jotka ovat sijoittautuneet liittymässä oleviin valtioi-
hin, voivat esittää sen valtion, johon ne ovat sijoittautuneet,
toimivaltaisille viranomaisille kustakin kiintiöstä yhden, ky-
seisen valtion yhdellä tai useammalla virallisella kielellä laa-
ditun lisenssihakemuksen. Luettelo toimivaltaisista viran-
omaisista on tämän ilmoituksen liitteessä II.

⁽¹⁾ EYVL L 66, 10.3.1994, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna
14 päivänä huhtikuuta 2003 annetulla asetuksella (EY) N:o
806/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1).

⁽²⁾ EUVL L 303, 21.11.2003, s. 3.

⁽³⁾ EUVL L 65, 8.3.2003, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi
muutettuna asetuksella (EY) N:o 1985/2003 (EUVL L 295,
13.11.2003, s. 43).

4. Tietystä asetuksen (EY) N:o 520/94 soveltamista koskevasta
säännöksistä 30 päivänä maaliskuuta 1994 annetun komis-
sion asetuksen (EY) N:o 738/94 ⁽⁴⁾ 3 artiklan mukaisesti
tuontilisenssihakemuksessa on oltava ainoastaan seuraavat
tiedot:

a) hakijan täydellinen nimi ja osoite (myös puhelinnumero,
faksinumero ja mahdollinen toimivaltaisten kansallisten
viranomaisten antama tunnistenumero) sekä arvonlisä-
verotunniste, jos hakija on arvonlisäverovelvollinen;

b) kyseinen kiintiökausi eli ”vuoden 2004 toukokuusta jou-
lukuuhun”;

c) tarvittaessa tavaranhaltijan tai hakijan edustajan täydelli-
nen nimi ja osoite (myös puhelin- ja faksinumero);

d) tavaroiden kuvaus, josta ilmenee:

— niiden kaupanimitys,

— yhdistetyn nimikkeistön (CN) koodi ja

— niiden alkuperä ja lähtöpaikka;

e) haettavat määrät kiintiötä vahvistettaessa käytettynä pal-
jousyksikkönä ilmaistuna;

f) haettavien määrien erittely CN-koodin mukaisesti, jos li-
senssihakemus koskee jalkineita ja määrällinen kiintiö
koskee kahta CN-koodia;

g) seuraava todistus, joka on päivätty ja hakijan allekirjoit-
tama ja jossa on nimenselvennös seuraakkosin:

”Minä allekirjoittanut todistan, että tässä hakemuksessa
ilmoitetut tiedot ovat oikeita ja vilpittömässä mielessä
annettuja, että olen sijoittautunut Euroopan yhteisöön
tai liittymässä olevaan valtioon ja että tämä hakemus
on ainoa minun tekemäni tai minun nimissäni tehty
hakemus, joka koskee tässä hakemuksessa kuvattuihin
tavaroihin sovellettavaa kiintiötä.

Sitoudun palauttamaan lisenssin sen myöntäneelle toimi-
valtaiselle viranomaiselle 10 työpäivän kuluessa sen voi-
massaolon päättymispäivästä.”

⁽⁴⁾ EYVL L 87, 31.3.1994, s. 47, asetus sellaisena kuin se on viimeksi
muutettuna 31 päivänä toukokuuta 1996 annetulla asetuksella (EY)
N:o 983/96 (EYVL L 131, 1.6.1996, s. 47).

5. Asetuksen (EY) N:o 520/94 7 artiklassa tarkoitettujen todistusasiakirjojen on liityttävä Kiinan tasavallan alkuperätuotteiden, jotka luetaan hakemuksen kohteena olevaan kiintiöön, luovutukseen vapaaseen liikkeeseen, joka tapahtui tuojan mukaan joko kalenterivuonna 1998 tai 1999 yhteisöön sijoittautuneiden perinteisten tuojien osalta ja joko kalenterivuonna 2001 tai 2002 liittymässä oleviin maihin sijoittautuneiden perinteisten tuojien osalta.

Vaihtoehtoisesti hakija voi liittää lisenssihakemukseensa toimivaltaisten kansallisten viranomaisten hallussaan olevien tullaustietojen perusteella laatiman ja varmentaman asiakirjan, joka osoittaa hakijan tai tapauksen mukaan toimijan, jonka toimintaa hakija jatkaa, tuoneen asianomaisia tuotteita kalenterivuonna 1998 tai 1999 (yhteisön tuojien osalta) tai kalenterivuonna 2001 tai 2002 (liittymässä olevien valtioiden osalta).

Vaihtoehtoisesti hakija, jolla on jo yhteisön lainsäädännön mukaisesti myönnetty tuontilisenssi, joka koskee lisenssihakemuksessa mainittuja kyseiseen kiintiöön kuuluvia tuotteita, voi liittää lisenssihakemukseensa jäljennöksen edellisestä lisenssistä. Tässä tapauksessa hakijan on mainittava lisenssihakemuksessaan kyseisen tuotteen tosiasiallisen tuonnin kokonaismäärä vuonna 1998 tai 1999.

6. Esittäessään hakemuksen muille kuin perinteisille tuojille tarkoitetun kiintiöosan jakoon osallistumiseksi toimijat, joiden katsotaan olevan tietyistä yhteisön tullikooduksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 ⁽¹⁾ soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 ⁽²⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 881/2003 ⁽³⁾, 143 artiklassa tarkoitettuja etuyhteydessä olevia henkilöitä, voivat tehdä ainoastaan yhden hakemuksen hakemuksessa mainituista tuotteista. Komission asetuksen (EY) N:o 738/94 3 artiklan 2 kohdan g alakohdassa vaa-

ditun ilmoituksen lisäksi muille kuin perinteisille tuojille tarkoitettua kiintiötä koskevassa lisenssihakemuksessa on oltava ilmoitus siitä, että hakija ei ole etuyhteydessä yhteenkään muuhun toimijaan, joka on tehnyt kyseistä muille kuin perinteisille tuojille tarkoitettua kiintiön kohtaa koskevan hakemuksen.

7. Tuontilisenssihakemukset on jätettävä määräajan kuluessa, joka alkaa sitä päivää seuraavana päivänä, kun komission asetus (EY) N:o 2044/2003 on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, ja päättyy 31 päivänä joulukuuta 2003 kello 15.00 Brysselin aikaa.

8. Tässä ilmoituksessa tarkoitettuihin kiintiöihin sovelletaan seuraavien asetusten säännöksiä:

- neuvoston asetus (EY) N:o 520/94, annettu 7 päivänä maaliskuuta 1994 (EYVL L 66, 10.3.1994, s. 1),
- neuvoston asetus (EY) N:o 138/96, annettu 22 päivänä tammikuuta 1996 (EYVL L 21, 27.1.1996, s. 6),
- komission asetus (EY) N:o 738/94, annettu 30 päivänä maaliskuuta 1994 (EYVL L 87, 31.3.1994, s. 47),
- komission asetus (EY) N:o 983/96, annettu 31 päivänä toukokuuta 1996 (EYVL L 131, 1.6.1996, s. 47),
- neuvoston asetus (EY) N:o 427/2003, annettu 3 päivänä maaliskuuta 1996 (EUVL L 65, 8.3.2003, s. 1),
- neuvoston asetus (EY) N:o 1985/2003, annettu 10 päivänä marraskuuta 2003 (EUVL L 295, 13.11.2003, s. 43),
- komission asetus (EY) N:o 303/2003, annettu 20 päivänä marraskuuta 2003 (EUVL L 303, 21.11.2003, s. 3).

⁽¹⁾ EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 134, 29.5.2003, s. 1.

LIITE I

Enimmäismäärä, jota muut kuin perinteiset tuojat voivat pyytää

Tavarau kuvaus	HS-/CN-koodi	Ennalta määrätty enimmäismäärä
Jalkineet, jotka kuuluvat HS-/CN-koodeihin:	ex 6402 99 ⁽¹⁾	5 000 paria
	6403 51 6403 59	5 000 paria
	ex 6403 91 ⁽¹⁾ ex 6403 99 ⁽¹⁾	5 000 paria
	ex 6404 11 ⁽²⁾	5 000 paria
	6404 19 10	5 000 paria
Posliiniset pöytä- ja keittiöesineet, jotka kuuluvat HS-/CN-koodiin:	6911 10	5 tonnia
Keraamiset pöytä-, keittiö- ja muut talouesineet sekä toalettiesineet, muut kuin posliiniset, jotka kuuluvat HS-/CN-koodiin:	6912 00	5 tonnia

⁽¹⁾ Eivät kuitenkaan urheiluun tarkoitettut jalkineet, joiden CIF-hinta paria kohti on vähintään 9 euroa ja joissa on erikoistekniikkaa: yksi- tai monikerroksinen muottipohja, ei suoravalettu, joka on valmistettu erityisesti pysty- tai sivusuuntaisia iskuja vaimentamaan suunnitelluista synteettisistä aineista ja joka on varustettu teknisin ominaisuuksin, jollaisia ovat joko kaasua tai nestettä sisältävät ilmatiiviit tyyny, iskuja vastaanottavat tai vaimentavat mekaaniset osat ja sellaiset aineet kuin LD-polymeerit.

⁽²⁾ Eivät kuitenkaan:

- jalkineet, jotka on tarkoitettu urheiluun ja joissa on tai joihin voidaan kiinnittää piikkejä, nappuloita, pidikkeitä, poikittaislistoja tai niiden kaltaisia tavaroita ja joiden pohjaa ei ole suoravalettu;
- urheiluun tarkoitettut jalkineet, joiden CIF-hinta paria kohti on vähintään 9 euroa ja joissa on erikoistekniikkaa: yksi- tai monikerroksinen muottipohja, ei suoravalettu, joka on valmistettu erityisesti pysty- tai sivusuuntaisia iskuja vaimentamaan suunnitelluista synteettisistä aineista ja joka on varustettu teknisin ominaisuuksin, jollaisia ovat joko kaasua tai nestettä sisältävät ilmatiiviit tyyny, iskuja vastaanottavat tai vaimentavat mekaaniset osat ja sellaiset aineet kuin LD-polymeerit.

LIITE II

Luettelo toimivaltaisista kansallisista viranomaisista jäsenvaltioissa

1. BELGIQUE/BELGIË

Service public fédéral de l'économie, des PME, des classes moyennes & de l'énergie

Administration du potentiel économique
Politiques d'accès aux marchés, Service «Licences»

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand & Energie

Bestuur Economisch Potentieel
Markttoegangsbeleid, Dienst Vergunningen
Rue Général-Leman 60, Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel/Bruxelles
Tél./Tel.: (32-2) 206 58 16
Télécopieur/Fax: (32-2) 230 83 22/231 14 84

2. DANMARK

Erhvervs -og Boligstyrelsen

Vejlsøvej 29
DK-8600 Silkeborg
Tlf. (45) 35 46 60 30
Fax (45) 35 46 64 01

3. DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)

Frankfurter Straße 29—35
D-65760 Eschborn
Tel. (49) 619 69 08-0
Fax (49) 619 69 42 26/(49) 6196 908-800

4. GREECE

**Ministry of Economy & Finance
General Directorate of Policy Planning & Implementation
Directorate of International Economic Issues**

1, Kornarou Street
GR-Athens 105-63
Tel.: (30-1) 328-60 31/328 60 32
Fax: (30-1) 328 60 94/328 60 59

5. ESPAÑA

Ministerio de Economía y Hacienda

Dirección General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel.: (34) 913 49 38 94/913 49 37 78
Fax (34) 913 49 38 32/913 49 37 40

6. FRANCE

Service des titres du commerce extérieur

8, rue de la Tour-des-Dames
F-75436 Paris Cedex 09
Téléphone (33-1) 55 07 46 69/95
Télécopieur (33-1) 55 07 48 32/34/35

7. IRELAND

Department of Enterprise, Trade and Employment

Licensing Unit, Block C
Earlsfort Centre
Hatch Street
Dublin 2
Ireland
Tel. (353-1) 631 25 41
Fax (353-1) 631 25 62

8. ITALIA

Ministero delle attività produttive

Direzione generale Politica commerciale
Div. VII
Viale Boston 25
I-00144 Roma
Tel. (39 06) 59 93 24 89
Fax (39 06) 592 55 56

9. LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères

Office des licences
Boîte postale 113
L-2011 Luxembourg
Téléphone (352) 22 61 62
Télécopieur (352) 46 61 38

10. NEDERLAND

Belastingdienst/Douane

Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland
Tel. (31-50) 523 91 11
Fax (31-50) 523 22 10

11. ÖSTERREICH

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit

Außenwirtschaftsadministration
Abteilung C2/2
Stubenring 1
A-1011 Wien
Tel. (43) 1 711 00 0
Fax (43) 1 711 00 83 86

12. PORTUGAL

Ministério das Finanças

Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo, Edifício da Alfândega de Lisboa
Largo do Terreiro do Trigo
P-1100 Lisboa
Tel.: (351) 21 881 42 63
Fax: (351) 21 881 42 61

13. SUOMI

Tullihallitus/Tullstyrelsen

Erottajankatu/Skillnadsgatan 2
FIN-00120 Helsinki/Helsingfors
P./Tel. (358-9) 61 41
F. (358-9) 614 28 52

14. SVERIGE

Kommerskollegium

Box 6803
S-113 86 Stockholm
Tfn (46-8) 690 48 00
Fax (46-8) 30 67 59

15. UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry

Import Licensing Branch
Queensway House
West Precinct
Billingham

TS23 2NF

United Kingdom

Tel. (44-1642) 36 43 33/36 43 34

Fax (44-1642) 53 35 57

Luettelo toimivaltaisista kansallisista viranomaisista liittymässä olevissa valtioissa

1. CYPRUS

Ministry of Commerce, Industry and Tourism Trade Department

6 Andrea Araouzou Str.
1421 Nicosia
Tel: ++357 2 867100
Fax: ++357 2 375120

6. LITHUANIA

Lietuvos Respublikos Ūkio ministerija

Gedimino pr. 38/2
LT-2600 Vilnius
tel.: 00 370 5 262 50 30/00 370 5 262 87 50
faksi.: 00 370 5 262 39 74

2. CZECH REPUBLIC

**Ministerstvo průmyslu a obchodu
Licenční správa**

Na Františku 32
CZ-110 15 Praha 1
Tel: (420) 22406 2206
Fax: (420) 22421 2133

7. MALTA

**Ministry for Economic Services
Commerce Division****Ministeru gnas-Servizzi Ekonomiċi**

Diviżjoni tal- Kummerċ
Lascaris
Valletta CMR02
Malta
tel: 00 356 21 243 286
fax: 00 356 21 231 919

3. ESTONIA

Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium

Harju 11
15072 Tallinn
Estonia
Tel.: (372) 6256 400
Faks: (372) 6313 660

8. POLAND

**Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki
Społecznej**

Pl. Trzech Krzyży 3/5
00-950 Warszawa
tel: 0048/22/693 55 53
fax: 0048/22/693 40 21

4. HUNGARY

**Gazdasági és Közlekedési Minisztérium
Engedélyezési és Közigazgatási Hivatala**

H-1024 Budapest, Margit krt. 85.
Postafiók: 1537 Budapest Pf. 345.
Tel: (36-1) 336 7300
Fax: (36-1) 336 7302

9. SLOVAKIA

Ministerstvo Hospodárstva SR

Odbor výkonu obchodno-politických opatrení
Mierová 19
SK-827 15 Bratislava
tel: 00 421 2 434 23 913/00 421 2 485 42 160
fax: 00 421 2 4342 3919

5. LATVIA

Ekonomikas ministrija

Brīvības iela 55
LV-1519 Rīga
Tel.: 00 371 701 3006
Fakss: 00 371 728 0882

10. SLOVENIA

Ministrstvo za gospodarstvo**Področje ekonomskih odnosov s tujino**

Kotnikova 5
1000 Ljubljana
tel: +386(0)1/478 3600
fax: +386(0)1/478 3611

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.2768 – Generali/Banca Intesa/JV)

(2003/C 280/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 13. marraskuuta 2003 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritykset Assicurazioni Generali SpA ("Generali", Italia) ja Banca Intesa SpA ("Banca Intesa", Italia) hankkivat neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa merkityksessä yhteisen määräysvallan yrityksessä Intesa Vita SpA ("Intesa Vita", Italia), ostamalla äskettäin perustetun yhteisyrityksen osakkeita ja siirtämällä omaisuutta.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Generali: vakuutus- ja jälleenvakuutustuotteet ja palvelut,

— Banca Intesa: pankki- ja muut rahoitustuotteet ja palvelut,

— Intesa Vita: pankin vakuutustuotteet ja palvelut (henkivakuutusten tuottaminen käyttäen pankin jake-lukanavia).

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimen-pidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautuk-set voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.2768 – Generali/Banca Intesa/JV, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta – Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Ennakoilmoitus yrityskeskittymästä
(Asia COMP/M.3323 – Cardinal/Intercare)
(2003/C 280/05)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. Komissio vastaanotti 14. marraskuuta 2003 neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97 ⁽²⁾, 4 artiklan mukaisen ilmoituksen ehdotetusta yrityskeskittymästä, jolla yritys Cardinal, Inc. ("Cardinal", Yhdysvallat) hankkii neuvoston asetuksen 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetussa merkityksessä määräysvallan yrityksessä The Intercare Group plc ("Intercare", Iso-Britannia) 29. lokakuuta 2003 ilmoitetulla julkisella tarjouksella.

2. Kyseisten yritysten liiketoiminnan sisältö on seuraava:

— Cardinal: lääketieteellisten ja kirurgisten tuotteiden valmistus, myynti ja jakelu; lääkkeiden sopimusvalmistus,

— Intercare: lääkkeiden valmistus, sopimusvalmistus ja jakelu Euroopan talousalueella.

3. Komissio katsoo alustavan tarkastelun perusteella, että ilmoitettu keskittymä voi kuulua asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamisalaan. Asiaa koskevan lopullisen päätöksen tekoa on kuitenkin lykätty.

4. Komissio kehottaa asianomaisia kolmansia osapuolia esittämään sille mahdolliset ehdotettua toimenpidettä koskevat huomautuksensa.

Huomautusten on oltava komissiolla 10 päivän kuluessa tämän ilmoituksen julkaisupäivästä. Huomautukset voidaan lähettää komissiolle faksitse ((32-2) 296 43 01 tai 296 72 44) tai postitse viitteellä COMP/M.3323 – Cardinal/Intercare, seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio
Kilpailun pääosasto
Yrityskeskittymien valvonta – Kirjaamo
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1; oikaisu: EYVL L 257, 21.9.1990, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1; oikaisu: EYVL L 40, 13.2.1998, s. 17.

Komission tiedonanto lääketieteen erikoisalojen tutkintonimikkeiden ilmoittamisesta

(2003/C 280/06)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Lääkäreiden vapaan liikkuvuuden sekä heidän tutkintotodistustensa, todistustensa ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojensa vastavuoroisen tunnustamisen helpottamisesta annetun neuvoston direktiivin 93/16/ETY, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 2001/19/EY, 42 a artiklassa säädetään, että jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle antamistaan laeista, asetuksista tai hallinnollisista määräyksistä, jotka koskevat tässä direktiivissä tarkoitettujen tutkintotodistusten, todistusten ja muiden muodollista kelpoisuutta osoittavien asiakirjojen myöntämistä. Komissio julkaisee *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* asianmukaisen ilmoituksen, joka sisältää kunkin jäsenvaltion hyväksymät tutkintonimikkeet sekä tarpeen vaatiessa myös niitä vastaavat ammattinimikkeet.

Portugalin tasavalta ja Alankomaiden kuningaskunta ovat ilmoittaneet muutoksista kyseisten jäsenvaltioiden osalta lääketieteen erikoisalojen tutkintonimikkeiden luetteloon.

Muutetaan direktiivin 93/16/ETY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2001/19/EY, liite C seuraavasti:

1. Muutetaan Alankomaita koskeva maininta kohdassa "sisätaudit" seuraavasti:

"Interne geneeskunde"

2. Muutetaan Alankomaita koskeva maininta kohdassa "gastroenterologia" seuraavasti:

"Leer van maag-darm-leverziekten"

3. Muutetaan Portugalia koskeva maininta kohdassa "terveydenhuolto (kansanterveys)" seuraavasti:

"Saúde pública"

4. Muutetaan Portugalia koskeva maininta kohdassa "infektiosairaudet" seuraavasti:

"Infeciologia"

5. Muutetaan Portugalia koskeva maininta kohdassa "hammas-, suu- ja leukakirurgia (lääketieteen ja hammaslääkärin peruskoulutus)" seuraavasti:

"Cirurgia maxilo-facial".

Komission tiedonanto in vitro -diagnostiikkaan tarkoitetuista lääkinnällisistä laitteista 27 päivänä lokakuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/79/ETY täytäntöönpanosta ⁽¹⁾

(2003/C 280/07)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(Direktiivin mukaisesti annettujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten standardien nimikkeiden ja viitteiden julkaiseminen)

ESE ⁽¹⁾	Viitenumero	Yhdenmukaistettujen standardien otsikko
CEN	EN 13975:2003	Näytteenottomenettelyt in vitro -diagnostisten lääkinnällisten laitteiden hyväksymistestauksessa – Tilastolliset näkökohdat
CEN	EN ISO 18153:2003	In vitro -diagnostiset lääkinnälliset laitteet – Biologista alkuperää olevien näytteiden pitoisuuksien mittaaminen – Kalibraattoreiden ja kontrollimateriaalien sisältämät entsyymit – Katalyyttisten konsentraatioiden annettujen arvojen metrologinen jäljitettävyyys (ISO 18153:2003)

⁽¹⁾ ESE: eurooppalaiset standardointielimet

- CEN: rue de Stassart/Stassartstraat 36, B-1050 Bruxelles/Brussel; puhelin (32-2) 550 08 11; faksi (32-2) 550 08 19 (www.cenorm.be),
- Cenelec: rue de Stassart/Stassartstraat 35, B-1050 Bruxelles/Brussel; puhelin (32-2) 519 68 71; faksi (32-2) 519 69 19 (www.cenelec.org),
- ETSI: 650, route des Lucioles, F-06921 Sophia Antipolis Cedex; puhelin (33-4) 92 94 42 00; faksi (33-4) 93 65 47 16 (www.etsi.org).

HUOMAUTUS:

- Kaikki informaatio koskien standardien saatavuutta voidaan saada joko Euroopan standardointijärjestöltä tai kansallisilta standardointijärjestöiltä, joiden luettelo on Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/34/EY ⁽²⁾, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1998, liitteenä.
- Viitenumeroiden julkaiseminen *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ei tarkoita sitä, että standardit ovat saatavilla kaikilla yhteisön kielillä.
- Komissio varmistaa luettelon päivityksen.

⁽¹⁾ EYVL L 331, 7.12.1998, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37.

III

(Tiedotteita)

EUROOPAN PARLAMENTTI

Euroopan unionin virallinen lehti C 280 E julkaistut kirjalliset kysymykset ja vastaukset*(2003/C 280/08)*

Nämä tekstit ovat saatavilla:

EUR-Lex: <http://europa.eu.int/eur-lex>**CELEX:** <http://europa.eu.int/celex>

KOMISSIO

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Ranskan järjestämä tarjouskilpailu säännöllisen lentoliikenteen harjoittamisesta Carcassonen ja Pariisin (Orly) välillä

(2003/C 280/09)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. **Johdanto:** Ranska on päättänyt asettaa yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti julkisen palvelun velvoitteen, joka koskee Carcassonen ja Pariisin välillä harjoitettavaa säännöllistä lentoliikennettä. Julkisen palvelun velvoitetta koskevat vaatimukset on julkaistu 20.11.2003 *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* C 279.

Ranska on päättänyt, että jos 1. maaliskuuta 2004 yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole aloittanut tai aloittamassa säännöllistä lentoliikennettä Carcassonen ja Pariisin välillä asetetun julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti ja korvausta pyytämättä, se rajoittaa mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen pääsyn kyseiselle reitille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden tällaisen liikenteen harjoittamiseen 1. huhtikuuta 2004 alkaen.

2. **Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen Carcassonen ja Pariisin välisellä reitillä 1. huhtikuuta 2004 alkaen reitille asetetun julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti, joka on julkaistu 20.11.2003 *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* C 279.

3. **Osallistuminen tarjouskilpailuun:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki lentoliikenteen harjoittajat, joilla on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 nojalla myönnetty voimassa oleva liikennelupa.

4. **Tarjouskilpailumenettely:** Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d-i alakohdan säännöksiä.

5. **Tarjouskilpailua koskevat asiakirjat:** Tarjouskilpailua koskevan tietopaketin, joka sisältää tarjouskilpailua koskevat säännöt sekä julkisen palvelun siirtämisestä tehdyn yleissopimuksen teknisine liitteineen (*Euroopan unionin virallisessa lehdessä* julkaistu julkisen palvelun velvoite), voi tilata ilmaiseksi seuraavasta osoitteesta:

Chambre de Commerce et d'Industrie de Carcassonne-Limoux-Castelnaudary, 3 boulevard Camille Pelletan - B.P 13, F-11001 Carcassonne Cedex. Puhelin: (33-4) 68 10 36 00. Faksi: (33-4) 68 10 36 02.

6. **Korvaus:** Tarjouksissa on mainittava selkeästi kyseisen reitin hoitamisesta pyydetty korvaus kolmen vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta alkaen (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritellään vuosittain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamisen tosiasiallisten menojen ja tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn määrän rajoissa. Tätä enimmäismäärää voidaan tarkistaa ainoastaan, jos liikennöimisen edellytykset muuttuvat ennakoidulla tavalla.

Vuosittaiset maksut muodostuvat ennakoista ja yhdestä jäännöserästä. Jäännöserä maksetaan vasta, kun lentoliikenteen harjoittajan tilit on hyväksytty kyseisen reitin osalta ja lentoliikenteen harjoittaminen tarkastettu jäljempänä 8 kohdassa mainituin edellytyksin.

Jos sopimus irtisanotaan ennen sovittua voimassaoloajan päättymistä, 8 kohdan määräykset pannaan täytäntöön viipymättä jäljellä olevan korvausmäärän maksamiseksi lentoliikenteen harjoittajalle ja edellä ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua enimmäismäärää alennetaan tarpeen mukaan suhteessa lentoliikenteen harjoittamisen tosiasialliseen keston.

7. **Sopimuksen voimassaoloaika:** Sopimuksen voimassaoloaika (julkisen palvelun siirtäminen) on kolme vuotta tämän tarjouskilpailuilmoituksen 2 kohdassa mainitusta lentoliikenteen harjoittamisen suunnitellusta aloittamispäivästä.

8. **Lentoliikenteen harjoittamisen ja lentoliikenteen harjoittajan tilien tarkastus:** Lentoliikenteen harjoittaminen kyseisellä reitillä ja sitä koskeva lentoliikenteen harjoittajan tilinpito tarkastetaan vähintään kerran vuodessa yhteistyössä lentoliikenteen harjoittajan kanssa.
9. **Sopimuksen irtisanominen ja irtisanomisaika:** Sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen ennen sen sovitun voimassaoloajan päättymistä ainoastaan ilmoittamalla asiasta kuusi kuukautta etukäteen. Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö julkisen palvelun velvoitteen noudattamisen eikä aloita lentoliikenteen harjoittamista julkisen palvelun velvoitetta noudattaen kuukauden kuluessa siitä, kun sille on esitetty vaatimus asiasta, sen katsotaan irtisanoneen sopimuksen ilman ennakkoilmoitusta.
10. **Seuraamukset:** Jos lentoliikenteen harjoittaja ei noudata 9 kohdassa mainittua irtisanomisaikaa, seuraamuksena on sopimussakko, joka on enintään 7 622,45 euroa siviili-ilmailulain R.330-20 pykälän mukaisesti. Vaihtoehtoisesti voidaan määrätä seuraamus, joka lasketaan laiminlyöntikuukausien määrän ja reitillä kyseisen vuoden aikana todetun todellisen liikennöinnin vajauksen perusteella ja joka voi olla enintään 6 kohdassa tarkoitetun enimmäiskorvauksen suuruinen.
- Jos julkisen palvelun velvoitteiden laiminlyönti on törkeää, sopimus voidaan irtisanoa sillä perusteella, että lentoliikenteen harjoittaja ei ole noudattanut irtisanomisaikaa koskevaa vaatimusta.
- Jos julkisen palvelun velvoitteen laiminlyönti on vähäistä, vähennetään kohdassa 6 tarkoitettua enimmäiskorvausta,

sanotun kuitenkin rajoittamatta siviili-ilmailulain R.330-20 pykälän säännösten soveltamista. Tällöin otetaan tapauksen mukaan huomioon seuraavat seikat: liikennöitsijästä johtuvista syistä peruuntuneiden lentojen määrä, vaadittua pienemmällä kapasiteetilla liikennöityjen lentojen määrä, sellaisten lentojen määrä, joilla ei ole noudatettu välilaskuja koskevaa julkisen palvelun velvoitetta, sekä sellaisten päivien määrä, joina ei ole noudatettu julkisen palvelun velvoitetta perilläoloajan, hintojen tai tietokonepohjaisen varausjärjestelmän käytön osalta.

11. **Tarjousten jättäminen:** Tarjoukset on lähetettävä postitse kirjattuna kirjeenä (saantitodistuslähetyksenä), jolloin osoituksena lähetyksajankohdasta pidetään postileimaa, tai jätettävä vastaanottotodistusta vastaan viimeistään kuuden viikon kuluttua (kello 17.00 mennessä paikallista aikaa) siitä, kun tarjouskilpailu-ilmoitus on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, seuraavaan osoitteeseen:

Chambre de Commerce et d'Industrie de Carcassonne-Limoux-Castelnaudary, 3 boulevard Camille Pelletan, B.P 13, F-11001 Carcassonne Cedex. Tel.: (33-4) 68 10 36 00. Fax: (33-4) 68 10 36 02.

12. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Tarjouskilpailu on voimassa 23. heinäkuuta 1992 annetun asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti sillä edellytyksellä, ettei yksikään yhteisön lentoliikenteen harjoittaja esitä ennen 1. maaliskuuta 2004 kyseiselle reitille 1. huhtikuuta 2004 alkavaa liikennöintisuunnitelmaa asetettujen julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti sekä korvausta saamatta.

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukainen Ranskan järjestämä tarjouskilpailu, joka koskee säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista Bourgesin ja Lyon-Saint-Exupéryn välillä

(2003/C 280/10)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

1. **Johdanto:** Ranska on päättänyt asettaa yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti julkisen palvelun velvoitteen, joka koskee Bourgesin ja Lyon-Saint-Exupéryn välillä harjoitettavaa säännöllistä lentoliikennettä. Julkisen palvelun velvoitetta koskevat vaatimukset on julkaistu 20.11.2003 *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* C 279.

Ranska on päättänyt, että jos 1. maaliskuuta 2004 yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole aloittanut tai aloittamassa säännöllistä lentoliikennettä Bourgesin ja Lyon-Saint-Exupéryn välillä asetetun julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti ja korvausta pyytämättä, se rajoittaa mainitun asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen pääsyn kyseiselle reitille koskemaan vain yhtä lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden tällaisen liikenteen harjoittamiseen 1. huhtikuuta 2004 alkaen.

2. **Tarjouskilpailun kohde:** Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen Bourgesin ja Lyon-Saint-Exupéryn välisellä reitillä 1. huhtikuuta 2004 alkaen reitille asetetun julkisen palvelun velvoitetta koskevien vaatimusten mukaisesti, jotka on julkaistu 20.11.2003 *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* C 279.
3. **Osallistuminen tarjouskilpailuun:** Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki lentoliikenteen harjoittajat, joilla on yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23. heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 nojalla myönnetty voimassa oleva liikennelupa.
4. **Tarjouskilpailumenettely:** Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d-i alakohdan säännöksiä.
5. **Tarjouskilpailua koskevat asiakirjat:** Tarjouskilpailua koskevan tietopaketin, joka sisältää tarjouskilpailua koskevat säännöt sekä julkisen palvelun siirtämisestä tehdyn yleissopimuksen teknisine liitteineen (*Euroopan unionin virallisessa lehdessä* julkaistu julkisen palvelun velvoite), voi tilata ilmaiseksi seuraavasta osoitteesta:

Chambre de Commerce et d'Industrie du Cher, Esplanade de l'Aéroport, BP 54, F-18001 Bourges Cedex. Tel.: (33-5) 48 67 80 82. Fax: (33-2) 48 67 8 99.

(Selostuksen Bourgesin lentoasemasta sekä lentoaseman palveleman alueen väestöstä ja sosioekonomisesta tilanteesta voi tilata ilmaiseksi samasta osoitteesta.)

6. **Korvaus:** Tarjouksissa on mainittava selkeästi kyseisen reitin hoitamisesta pyydetty korvaus kolmen vuoden ajalta liikennöinnin suunnittelusta alkamisajankohdasta alkaen (vuosittain jaoteltuna). Lopullinen korvaus määritellään vuosittain jälkikäteen lentoliikenteen harjoittamisen tosiasiallisten menojen ja tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn määrän rajoissa. Tätä enimmäismäärää voidaan tarkistaa ainoastaan, jos liikennöimisen edellytykset muuttuvat ennakoimattomalla tavalla.

Vuosittaiset maksut muodostuvat ennakoista ja yhdestä jäännöserästä. Jäännöserä maksetaan vasta, kun lentoliikenteen harjoittajan tilit on hyväksytty kyseisen reitin osalta ja lentoliikenteen harjoittaminen tarkastettu jäljempänä 8 kohdassa mainituin edellytyksin.

Jos sopimus irtisanotaan ennen sovittua voimassaoloajan päättymistä, 8 kohdan määräykset pannaan täytäntöön viipymättä jäljellä olevan korvausmäärän maksamiseksi lentoliikenteen harjoittajalle ja edellä ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua enimmäismäärää alennetaan tarpeen mukaan suhteessa lentoliikenteen harjoittamisen tosiasialliseen keston.

7. **Sopimuksen voimassaoloaika:** Sopimuksen voimassaoloaika (julkisen palvelun siirtämisestä tehtävä sopimus) on kolme vuotta tämän tarjouspyynnön 2 kohdassa tarkoitettua lentoliikenteen harjoittamisen suunnittelusta aloittamispäivästä.
8. **Lentoliikenteen harjoittamisen ja lentoliikenteen harjoittajan tilien tarkastus:** Lentoliikenteen harjoittaminen kyseisellä reitillä ja sitä koskeva lentoliikenteen harjoittajan tilinpito tarkastetaan vähintään kerran vuodessa yhteistyössä lentoliikenteen harjoittajan kanssa.

9. **Sopimuksen irtisanominen ja irtisanomisaika:** Sopimuspuoli voi irtisanoa sopimuksen ennen sen sovitun voimassaoloajan päättymistä ainoastaan ilmoittamalla asiasta kuusi kuukautta etukäteen. Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö julkisen palvelun velvoitteen noudattamisen eikä aloita lentoliikenteen harjoittamista julkisen palvelun velvoitetta noudattaen kuukauden kuluessa siitä, kun sille on esitetty vaatimus asiasta, sen katsotaan irtisanoneen sopimuksen ilman ennakkoilmoitusta.
10. **Seuraamukset:** Jos lentoliikenteen harjoittaja ei noudata 9 kohdassa mainittua irtisanomisaikaa, seuraamuksena on sopimussakko, joka on enintään 7 622,45 euroa siviili-ilmailulain R.330-20 pykälän mukaisesti. Vaihtoehtoisesti voidaan määrätä seuraamus, joka lasketaan laiminlyöntikuukausien määrän ja reitillä kyseisen vuoden aikana todetun todellisen liikennöinnin vajauksen perusteella ja joka voi olla enintään 6 kohdassa tarkoitettua enimmäiskorvauksen suuruinen.
- Jos julkisen palvelun velvoitteiden laiminlyönti on törkeää, sopimus voidaan irtisanoa sillä perusteella, että lentoliikenteen harjoittaja ei ole noudattanut irtisanomisaikaa koskevaa vaatimusta.
- Jos julkisen palvelun velvoitteen laiminlyönti on vähäistä, vähennetään kohdassa 6 tarkoitettua enimmäiskorvausta, sanotun kuitenkin rajoittamatta siviili-ilmailulain R.330-20 pykälän säännösten soveltamista. Tällöin otetaan

tapauksen mukaan huomioon seuraavat seikat: liikennöitsijästä johtuvista syistä peruuntuneiden lentojen määrä, vaadittua pienemmällä kapasiteetilla liikennöityjen lentojen määrä, sellaisten lentojen määrä, joilla ei ole noudatettu välilaskuja koskevaa julkisen palvelun velvoitetta, sekä sellaisten päivien määrä, joihin ei ole noudatettu julkisen palvelun velvoitetta perilläoloajan, hintojen tai tietokonepohjaisen varausjärjestelmän käytön osalta.

11. **Tarjousten jättäminen:** Tarjoukset on lähetettävä postitse kirjattuna kirjeenä (saantitodistuslähetyksenä), jolloin osoituksena lähetyksajankohdasta pidetään postileimaa, tai jätettävä vastaanottotodistusta vastaan viimeistään kuuden viikon kuluttua (kello 17.00 mennessä paikallista aikaa) siitä, kun tarjouskilpailuilmoitus on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*, seuraavaan osoitteeseen:

Chambre de Commerce et d'Industrie du Cher, Esplanade de l'Aéroport, BP 54, F-18001 Bourges Cedex. Tel.: (33-5) 48 67 80 82. Fax: (33-2) 48 67 8 99.

12. **Tarjouskilpailun voimassaolo:** Tarjouskilpailu on voimassa 23. heinäkuuta 1992 annetun asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti sillä edellytyksellä, ettei yksikään yhteisön lentoliikenteen harjoittaja esitä ennen 1. maaliskuuta 2004 kyseiselle reitille 1. huhtikuuta 2004 alkavaa liikennöintisuunnitelmaa asetettujen julkisen palvelun velvoitteiden mukaisesti sekä korvausta saamatta.